

POCO A POCO PODCAST

EPISODIO 03 · TRANSCRIPCIÓN

Mi primer año en Inglaterra

TRANSCRIPCIÓN BILINGÜE

Español · English

A2

B1

ESPAÑOL

☒ ENGLISH

Hello, and welcome back to Poco a Poco Podcast.

Español fácil... with English explanations.

I'm Juan.

Today's episode is a little more personal than the ones before.

I want to take you back to a specific moment in my life.

The moment I left Spain for the first time.

I was twenty years old.

I had a suitcase, a student visa, and almost no English.

Well... I thought I had English.

I had studied it for years at school.

But school English and real English... are two very different things.

As you'll hear today, the first year was hard.

Confusing. Sometimes a little embarrassing.

But it taught me something important about language learning — something I want to share with you.

So let's go. In Spanish, from here.

Stay with me. That's exactly the point.

HISTORIA PRINCIPAL · MAIN STORY

Bien... hoy os voy a contar algo personal.

Algo que me pasó hace años... cuando tenía veinte años.

Salí de España por primera vez.

Cogí un avión a Inglaterra.

Y empecé la universidad allí.

Llevaba una maleta grande... y mucho miedo.

El primer día fue... raro.

Todo era diferente.

El campus era enorme.

La gente hablaba muy rápido.

Y yo... no entendía casi nada.

Pensaba que sabía inglés.

Había estudiado inglés durante años en el colegio.
Pero ese inglés... era diferente.
Era inglés de libro.
No inglés de verdad.
La primera semana quise ir al banco.
Necesitaba abrir una cuenta bancaria.
Fui al banco del centro de la ciudad.
Hablé con el empleado.
Le dije lo que necesitaba.
Y el empleado me dijo algo.
Algo largo... algo complicado.
Y yo... no entendí nada.
Nada de nada.
Me quedé mirándole.
Él me miró a mí.
Silencio.
Al final... salí del banco sin la cuenta.
Sin nada.
Fue un poco... vergonzoso.
Pero no me rendí.
Unos días después... encontré una solución.
En el campus había un stand de un banco.
Un banco para estudiantes.
Los empleados hablaban despacio.
Hablaban claramente.
Y además... había un empleado que hablaba un poco de español.
Solo un poco... pero fue suficiente.
Pude abrir mi cuenta.
Me las apañé.
Poco a poco.
Ese primer año... también descubrí una cosa.
Una cosa que me ayudó mucho con el inglés.

El televisor.
En mi habitación... tenía un televisor pequeño.
Antiguo... pero funcionaba.
Y yo lo ponía todas las noches.
No para ver programas concretos.
Solo para escuchar inglés.
Inglés real... en contexto.
Al principio... no entendía casi nada.
Era como ruido de fondo.
Pero con el tiempo... empecé a entender palabras.
Luego frases.
Luego conversaciones enteras.
El televisor fue mi mejor profesor ese año.
Pero... hay algo que tengo que admitir.
Algo que hice mal ese primer año.
Algo muy común entre los estudiantes de idiomas.
Me metí en una burbuja española.
¿Qué significa eso?
Significa que... casi todos mis amigos ese año eran españoles.
O latinoamericanos.
Gente que hablaba mi idioma.
Era más fácil... más cómodo.
Cuando estás cansado... cuando no entiendes nada...
Es mucho más fácil hablar con alguien en tu propio idioma.
Y yo lo hice.
Demasiado.
Así que al final del primer año...
Me di cuenta de algo.
Llevaba casi un año en Inglaterra...
Y mi inglés no había mejorado tanto como esperaba.
Había mejorado... sí.
Pero no lo suficiente.

La burbuja española me había protegido...
Pero también me había frenado.
Y eso fue una lección importante.
Una lección que cambió mi segundo año completamente.
Pero eso... es otra historia.
La contaré en el próximo episodio.

VOCABULARIO Y GRAMÁTICA · VOCABULARY & GRAMMAR

Okay — let's talk about what you just heard.

Six words and expressions from today's episode.

First: echar de menos.

This means to miss something or someone.

There's no literal translation — 'echar' here doesn't mean 'throw'.

It means to feel the absence of something.

Juan echaba de menos el sol de Valencia.

Juan missed the sun of Valencia.

Second: apañárselas.

This means to manage, to get by, to figure it out.

It's a very colloquial reflexive verb.

It implies improvising and making do with what you have.

Juan se las apañó para abrir la cuenta.

Juan managed to open the account.

Third: burbuja.

Literally, a bubble.

Figuratively, a closed environment that isolates you.

Vivir en una burbuja — to live in a bubble.

Juan vivía en una burbuja española.

Juan was living in a Spanish bubble.

Fourth: darse cuenta.

This means to realize — in the sense of coming to understand something.

A note of caution: the false friend here is 'realizar'.

'Realizar' does NOT mean 'to realize' — it means to carry out or accomplish.

Al final del año, Juan se dio cuenta de algo importante.

At the end of the year, Juan realized something important.

Fifth: atreverse a.

To dare to do something. To have the courage to.

It implies overcoming an internal barrier — not just doing something, but choosing to despite fear.

El segundo año, Juan se atrevió a hablar con gente nueva.

The second year, Juan dared to talk to new people.

And sixth — a grammar structure: llevar plus gerund.

This is one of the most natural ways to express duration in Spanish.

'Llevaba un año estudiando' means 'I had been studying for a year'.

It's the equivalent of the English past perfect continuous, but much more common in spoken Spanish.

Llevaba meses viviendo en Inglaterra... y todavía no entendía nada.

I had been living in England for months... and I still didn't understand anything.

Notice how 'llevar' changes with the subject: llevo, llevas, lleva, llevamos...

And the second verb stays in gerund — the -ando or -iendo form.

That's it for today.

Thank you for listening to Poco a Poco.

The next episode — El mejor trabajo de mi vida.

What happened in Juan's second year?

How did the bubble finally burst?

Until then — poco a poco.